

• **ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST •**
• **LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE •**

- Technische Änderungen vorbehalten -
- modifications reserved -
- changements réservés -

ERSATZTEILELISTE

SPARE PARTS LIST

12/2006

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Wichtig: Bei Bestellung bitte angeben:
- Menge
- Art.-Nummer
- Maschinen-Nummer

Attention: In case of order please indicate:
- Quantity
- Art.-Number
- Machine-Number

Attention: En cas de commande veuillez s.v.p. indiquer:
- Quantité
- No. d'article
- No. de la machine

BITTE NUR ORIGINAL HOHNER ERSATZTEILE VERWENDEN

Bei Gebrauch von nicht Original hohner-Ersatzteilen erlischt der Garantieanspruch, sowohl die Verfügbarkeit und die Qualität leidet. Der Einsatz von Original hohner-Ersatzteilen garantiert ein einwandfreies Funktionieren.

ALWAYS INSIST ON GENUINE HOHNER REPLACEMENT PARTS

Use of non-hohner replacement parts will unconditionally void our factory warranty and may deteriorate the products performance and reliability. Use of genuine hohner parts will insure performance according to specifications and extend the live of associated components.

UTILISER UNIQUEMENT PIÈCES DE RECHANGE ORIGINAL-HOHNER

A l'usage des pièces de rechange qui ne sont pas de l'origine hohner la garantie s'étant et la disponibilité et la qualité souffrent. Seulement l'utilisation des pièces de rechange hohner-original garantie un fonctionnement parfait.

• **ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST •**
• **LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE •**

- Modificazioni tecniche riservate -
- Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas -
- Technische wijzigingen voorbehouden -

LISTA PEZZI DI RICAMBIO

LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

12/2006

LIJST VAN RESERVEONDERDELEN

Importante: Per favore indicare con ordine:
- Quantità
- Numero art.
- Numero di macchina

Importante: Al realizar el pedido indicar:
- Cantidad
- Número de artículo
- Número de máquina

Belangrijk: Bij bestelling s.v.p. vermelden:
- Hoeveelheid
- Artikelnummer
- Maschinenummer

PER FAVORE UTILIZZARE SOLO I PEZZI ORIGINALI DI RICAMBIO DI HOHNER

Con l'uso die pezzi di ricambio non originali di hohner il diritto di garanzia scade, tanto la disponibilità quanto la qualità soffre. L'utilizzazione die pezzi di ricambio hohner originali garante un funzionamento irreprensibile.

UTILIZAR ÚNICAMENTE PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES HOHNER

En el caso de emplear piezas de repuesto no originales Hohner se anula la garantía y se resiente la disponibilidad y calidad. El empleo de piezas de repuesto originales hohner garantiza un funcionamiento perfecto.

GEBRUIK A.U.B. ALLEEN ORIGINELE HOHNER RESERVEONDERDELEN

Bij gebruik van andere dan originele hohner reserveonderdelen vervalt de garantieclaim en ondervindt zowel de verkrijgbaarheid als de kwaliteit nadelige gevolgen. Toepassing van originele hohner reserveonderdelen geeft u de garantie dat de apparatuur correct functioneert.

Ersatzteilliste • spare parts list • liste des pièces de rechange

Art.-No.	Bezeichnung	Description	Description
99 40 000	Heftaggregat	stitching aggregate	agrégat de piquage
31 40 096	Seitenwand, links	side panel, left	paroi latéral, gauche
31 40 097	Seitenwand, rechts	side panel, right	paroi latéral, droit
31 40 107	Distanzleiste	distance ledge	barre de distance
31 40 110	Halter	support	appui
31 40 112	Heftkopfaufnahme	stitching head receiver	réception tête de piquage
31 40 118	S-Platte	S-plate	plaque-S
31 40 127	Distanzblock	distance block	bloc de distance
31 40 204	Antriebsexzenter	driving eccentric	excentrique d'actionnement
31 40 209	Mitnehmerblock	carrier block	bloc d'entraîneur
31 40 210	Mitnehmerbalken	carrier bar	barre d'entraîneur
31 40 223	Motorfuß	motor base	socle moteur
31 40 231	Verstellbalken	adjustment bar	barre d'ajustage
31 40 232	Verstellblock	adjustment block	bloc d'ajustage
31 40 234	Achslager	journal bearing	palier
31 40 235	Distanzplatte	distance plate	plaque de distance
31 40 236	Verstellhebel	adjusting lever	levier d'ajustage
31 40 237	Distanzklotz	distance block	bloc de distance
31 40 240	Querstrebe	cross strut	entretoise
31 40 243	Pleuelkopf	connecting rod, big end	tête de bielle
31 40 244	Mitnehmerhebel, rechts	carrier lever, right	levier d'entraîneur, droit
31 40 245	Mitnehmerhebel, links	carrier lever, left	levier d'entraîn. gauche
31 40 247	Versteifungsplatte	stiffening plate	plaque de renfort
31 40 304	Klinscherkastenträger	support cutting box	support tête de piquage
31 40 309	Lagerklotz	bearing block	bloc
31 40 313	Säulenführung	pillar guide	bloc à colonnes de guidage
31 40 403	Reiter, schmal	guiding cam, small	cavalier, étroit
31 40 405	Halteplatte, Klinscher	holding plate, clincher	plaq. support, rabatteur
31 40 407	Halteplatte, Reiter	hold.plate, guiding cam	plaq. support, cavalier
31 40 553	Haltewinkel	holding angle	angle plaque support
31 40 825	Hebel, lang	lever, long	levier, long
31 40 826	Hebel, kurz	lever, short	levier, court
31 40 827	Versteifung, unten	stiffening	renforcement
31 40 828	Pleuel	connecting rod	bielle motrice
31 40 830	Pleuelstange T2	connecting rod T2	bielle motrice T2
31 40 833	Hubbalken	main drive bar	barre de levée
31 40 834	Z-Profil	Z-profile	Z-profil
31 43 214	Hebellasche	lever bracket	attache de levier
31 43 217	Führungslasche	guiding bracket	attache de guidage
31 46 262	Stößelschuh	tappet push shoe	pied de coulisseau
31 46 591	Halter	holder	support
31 53 705	Nutenstein	mounting block	clavette de rainure
31 63 552	Haltelasche	holding bracket	attache de support

Ersatzteilliste • spare parts list • liste des pièces de rechange

Art.-No.	Bezeichnung	Description	Description
99 40 000	Heftaggregat	stitching aggregate	agrégat de piquage
32 03 414	Nabe	hub	moyeu
32 35 302	Nockenscheibe	cam plate	disque à cames
32 39 212	Klemmbolzen	clamping bolt	boulon de serrage
32 39 289	Achse	axle	axe
32 40 113	Zentrierstange	centering bar	barre de centrage
32 40 214	Lager	bearing	palier
32 40 215	Exzenterachse	eccentric axle	axe excentrique
32 40 218	Griffbolzen	handle bolt	boulon pour la poignée
32 40 219	Skalenscheibe	graduated dial	cadran
32 40 222	Distanzrohr	distance pipe	tuyau de distance
32 40 233	Achse, gehärtet	axle, hardened	axe, trempée
32 40 239	Anstellhülse	adjusting bush	douille de réglage
32 40 246	Hubstange	main drive bar	barre de levée
32 40 305	Abstimm Scheibe	adjusting washer	disque de réglage
32 40 307	Hubstange	main drive bar	barre de levée
32 40 311	Achse	axle	axe
32 40 312	Hubsäule	stroke column	colonne de levée
32 40 316	Rollenstößel	roller tappet	pilon à rouleaux
32 46 263	Stößelschraube	pusher screw	vis coulisseau
33 40 105	Schutzblech	guard plate	tôle de sécurité
33 40 115	Heftkopfabdeckung	stitching head covering	couvercle - tête de piquage
33 40 224	Motorschutzblech	motor guard plate	tôle de sécurité moteur
33 40 848	Abdeckblech, hinten	cover plate, aft	tôle de protection, à l'arrière
33 46 235	Abdeckblech	cover plate,	tôle de protection
33 46 590	Einlaufwinkel	intake angle	angle d'entrée
36 40 111	Schild - Stellskala	sign - scale	étiquette - échelle
36 40 128	Endschaltergabel	stop switch fork	fourche déclenchement fin du course
36 40 221	Skala 0-8	scale 0-8	échelle 0-8
37 03 431	Sterngriff	star handle	poignée étoile
37 40 116	Frontscheibe	front plate	plateau avant
37 40 117	Fingerschutz	finger guard	protège doigt
37 40 125	Nocken	cam ring	anneau à came
37 67 754	Papierführung	paper guide	guidage de papier
38 03 651	Blattfeder	leaf spring	ressort à lames
39 40 317	Druckfeder	compression spring	ressort de pression
40 00 801	Tellerfeder	disc spring	ressort à disque
41 00 003	Ballengriff, rot	machine handle, red	poignée bombée, rouge
41 00 011	Klemmhebel	clamping lever	levier de serrage
41 00 019	Konusknopf	cone button	bouton conique
42 00 135	Motor Schneckengetriebe	worm gear pair motor	motor engrenage à vis sans fin
42 00 284	Gelenkkopf	socket joint	cavité articulaire

Ersatzteilliste • spare parts list • liste des pièces de rechange

Art.-No.	Bezeichnung	Description	Description
99 40 000	Heftaggregat	stitching aggregate	agrégat de piquage
43 00 004	Schalter AZ 15	switch AZ 15	interrupteur AZ 15
43 00 007	Schalter B1NAF	switch B1NAF	interrupteur B1NAF
43 00 180	Haube/Haubenhalter	hood/hood holder	calotte/support calotte
43 00 271	Schalter ES 95	switch ES 95	interrupteur ES 95
43 00 276	Kabeltülle	cable bushing	passer câble
43 00 514	Kabelverschraubung	conduit fitting	passer câble à vis
44 00 013	DU-Buchse	bushing	douille coulissante
44 00 021	Segmentkugelbüchse	pivoted pad thrust bearing	palier de rotation du segment
44 00 061	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement rainuré à billes
44 00 081	Kurvenrolle	curve roller	rouleau de guidage
44 00 082	DU-Buchse	bushing	douille coulissante
44 00 085	DU-Bundbuchse	flange sleeve	douille à collet
44 00 086	DU-Bundbuchse	flange sleeve	douille à collet
44 00 093	DU-Buchse	bushing	douille coulissante
44 00 094	DU-Buchse	bushing	douille coulissante
44 00 109	DU-Buchse	bushing	douille coulissante
44 00 123	DU-Buchse	bushing	douille coulissante
44 00 126	Verschlussdeckel	cover plate	bouchon
47 03 210	Scheibe	medium washer	rondelle plat
47 05 3201	Scheibe	medium washer	rondelle plat
47 06 420	Scheibe	medium washer	rondelle plat
47 10 510	Scheibe	medium washer	rondelle plat
47 13 020	Scheibe	medium washer	rondelle plat
47 15 020	Scheibe	medium washer	rondelle plat
48 04 010	Federring	spring lock washer	rondelle élastique
48 05 010	Federring	spring lock washer	rondelle élastique
53 04 000	Sicherungsscheibe	retaining washer	bague de frein
54 00 140	Stellring	adjusting ring	bague d'arrêt
54 00 200	Stellring	adjusting ring	bague d'arrêt
54 00 250	Stellring	adjusting ring	bague d'arrêt
55 08 020	Zylinderstift	parallel pin	goupille cylindrique
61 10 020	Zylinderstift, gehärtet	parallel pin, hardened	goupille cyl., trempée
61 10 045	Zylinderstift, gehärtet	parallel pin, hardened	goupille cyl., trempée
62 02 508	Spiralspannstift	spiral pin	goupille spiralée
62 04 016	Spiralspannstift	spiral pin	goupille spiralée
62 05 016	Spiralspannstift	spiral pin	goupille spiralée
62 05 020	Spiralspannstift	spiral pin	goupille spiralée
62 05 022	Spiralspannstift	spiral pin	goupille spiralée
62 05 026	Spiralspannstift	spiral pin	goupille spiralée
62 05 040	Spiralspannstift	spiral pin	goupille spiralée
67 10 000	Sechskant-Hutmutter	hexagon cap nut	écrou borgne à calotte, bas
68 03 000	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal

Ersatzteilliste • spare parts list • liste des pièces de rechange

Art.-No.	Bezeichnung	Description	Description
99 40 000	Heftaggregat	stitching aggregate	agrégat de piquage
68 04 000	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal
68 05 000	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal
68 06 000	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal
68 12 000	Sechskantmutter	hexagon nut	écrou hexagonal
68 12 001	Sechskantmutter Linksgewinde	hexagon nut, left handed thread	écrou hexagonal, filet à gauche
72 03 006	Zylinderschraube mit Schlitz	slotted cheese head screw	vis à tête cylindrique fendue
72 03 008	Zylinderschr. m. Schlitz	slotted cheese h. screw	vis à tête cyl. fendue
72 04 025	Zylinderschr. m. Schlitz	slotted cheese h. screw	vis à tête cyl. fendue
72 05 008	Zylinderschr. m. Schlitz	slotted cheese h. screw	vis à tête cyl. fendue
72 05 010	Zylinderschr. m. Schlitz	slotted cheese h. screw	vis à tête cyl. fendue
76 03 010	Senkschraube mit Schlitz	slotted countersunk head screw	vis à tête conique, à fente
76 03 010V	Senkschr. m. Schlitz selbstsichernd	slotted counters. head screw, self locking	vis à tête conique, à fente freinage interne
76 04 010	Senkschraube mit Schlitz	slotted countersunk head screw	vis à tête conique, à fente
76 05 016	Senkschraube mit Schlitz	slotted countersunk head screw	vis à tête conique, à fente
79 04 006	Inbusschraube	hexagon socket head cap screw	vis à tête cylindrique à six pans creux
79 04 008	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 04 010	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 04 012	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 04 040	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 05 012	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 05 016	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 05 025	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 05 030	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 05 035	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 06 012	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 06 018	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 06 020	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 06 025	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 06 030	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 06 035	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 06 040	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 06 060	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 08 025	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
79 10 030	Inbusschraube	hex. socket h. cap scr.	vis à tête cyl. à six p.cr.
80 06 006	Gewindestift mit Innensechskant	hexagon socket set screw, flat point	vis sans tête à bout plat
80 06 008	Gewindestift m. Innens.	hex. s. set scr. flat point	vis sans tête à bout plat
80 06 010	Gewindestift m. Innens.	hex. s. set scr. flat point	vis sans tête à bout plat

Ersatzteilliste • spare parts list • liste des pièces de rechange

Art.-No.	Bezeichnung	Description	Description
99 40 000	Heftaggregat	stitching aggregate	agrégat de piquage
80 06 012	Gewindestift m. Innens.	hex. s. set scr. flat point	vis sans tête à bout plat
80 08 008	Gewindestift m. Innens.	hex. s. set scr. flat point	vis sans tête à bout plat
80 08 012	Gewindestift m. Innens.	hex. s. set scr. flat point	vis sans tête à bout plat
80 10 010	Gewindestift m. Innens.	hex. s. set scr. flat point	vis sans tête à bout plat
81 08 010	Gewindestift m. Innens. und Spitze	hexagon socket set screw, cone point	vis sans tête à bout pointu
82 06 012	Gewindestift	hex. s. set screw	vis sans tête
83 05 010	Zylinderschraube niedriger Kopf	Hexagon socket head cap screw, low head	vis à tête cylindrique, tête basse
84 05 010	Senkschraube mit Innensechskant	hexagon countersunk head screw	vis à six pans creux à tête fraisée
84 06 016	Senkschraube mit Innensechskant	hexagon countersunk head screw	vis à six pans creux à tête fraisée
85 04 008V	Linsenkreuzschraube selbstsich. Form C	thread rolling raised cheese head screw form C, self locking	vis automormeuse tête cyl. avec innen-torx forme C, frein. interne
87 12 040	Sechskantschraube	hexagon head screw	vis à six pans
94 03 651	Blattfeder zu Drahtspule	leafspring to wire coil	Resort à lames bobine de fil
96 00 012	Scharnier	turning joint	charnière
96 00 013	Magnetschnäpper	magnetic snap	rattrapeur magnétique
96 00 268	Stopfen	plug	bouchon
96 40 551	Bürstenleiste	brush ledge	baguette de brosse
99 40 350	Hefttisch, komplett	stitching table, cpl.	table de piquage, cpl.
31 42 315	Heftlineal	guiding ruler	règle à brocher
31 42 316	Anschlag	limit stop	arrêt
33 40 351	Hefttisch, breit	stitching table, wide	table de piquage, large
33 40 352	Hefttisch, schmal	stitching table, narrow	table de piquage, étroit
36 39 215	Anschlagwinkel, links	adjusting angle, left	équerre, gauche
36 39 216	Anschlagwinkel, rechts	adjusting angle, right	équerre, droit
36 42 304	Halteblock	holding block	plaque support
36 42 305	Halteprisma	V-block	support prismatique
41 00 020	Kreuzgriffschraube	star handle screw	vis cruciforme
41 00 022	Rändelschraube	knorled screw	vis moletée
47 08 420	Scheibe	medium washer	rondelle plat
71 08 0001	Flügelmutter	wing nut	écrou à oreilles
84 05 0101	Senkschraube mit Innensechskant	hexagon countersunk head screw	Vis à six pans creux à tête fraisée
91 08 0251	Flachrundschraube	cup square neck bolt	boulon à tête bombée
94 40 160	Untergestell	stand	bâti

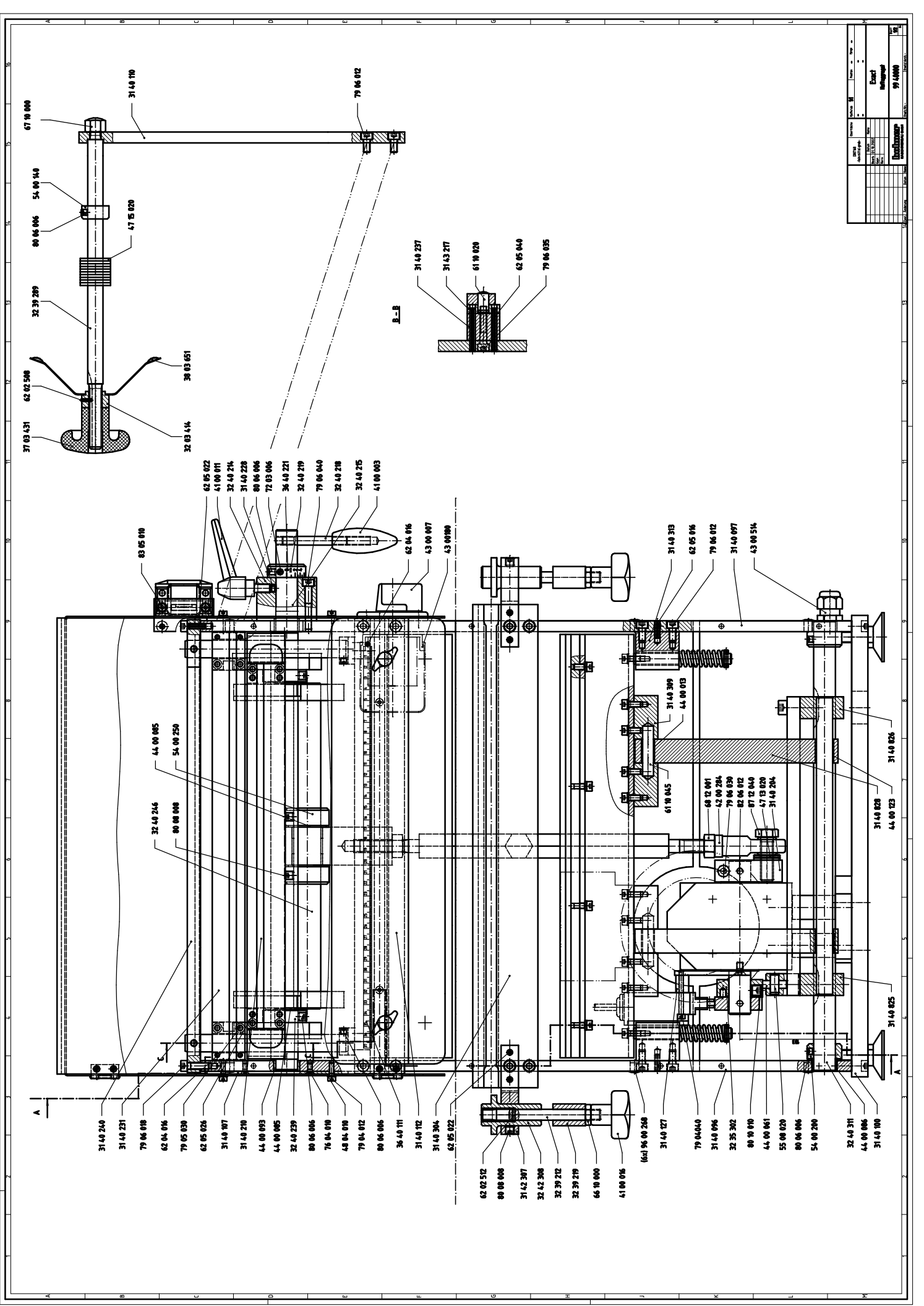
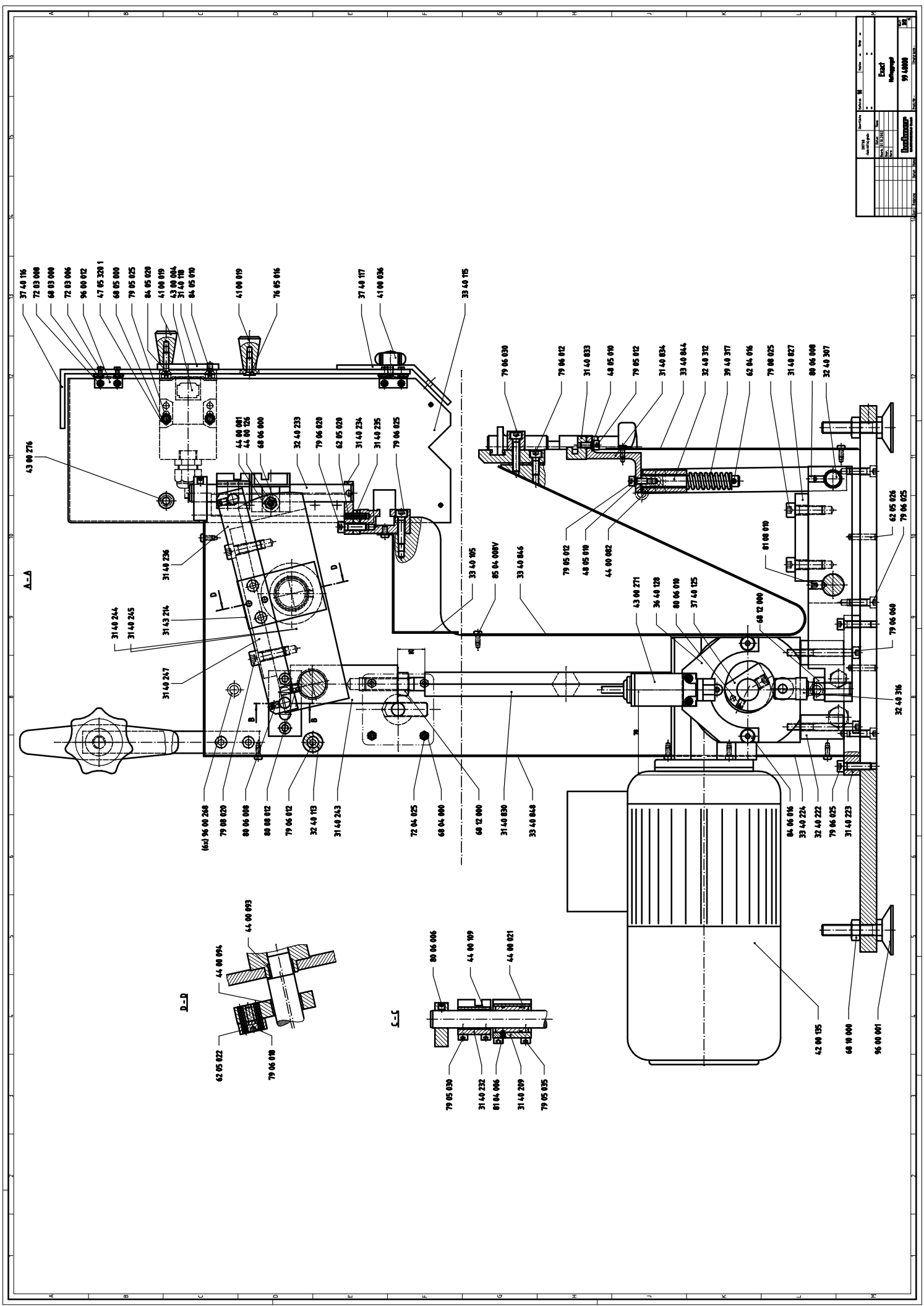


FIG. NO.	1
REV.	
DATE	
BY	
CHECKED	
APPROVED	
DESIGN	
MANUFACTURE	
99 14400	

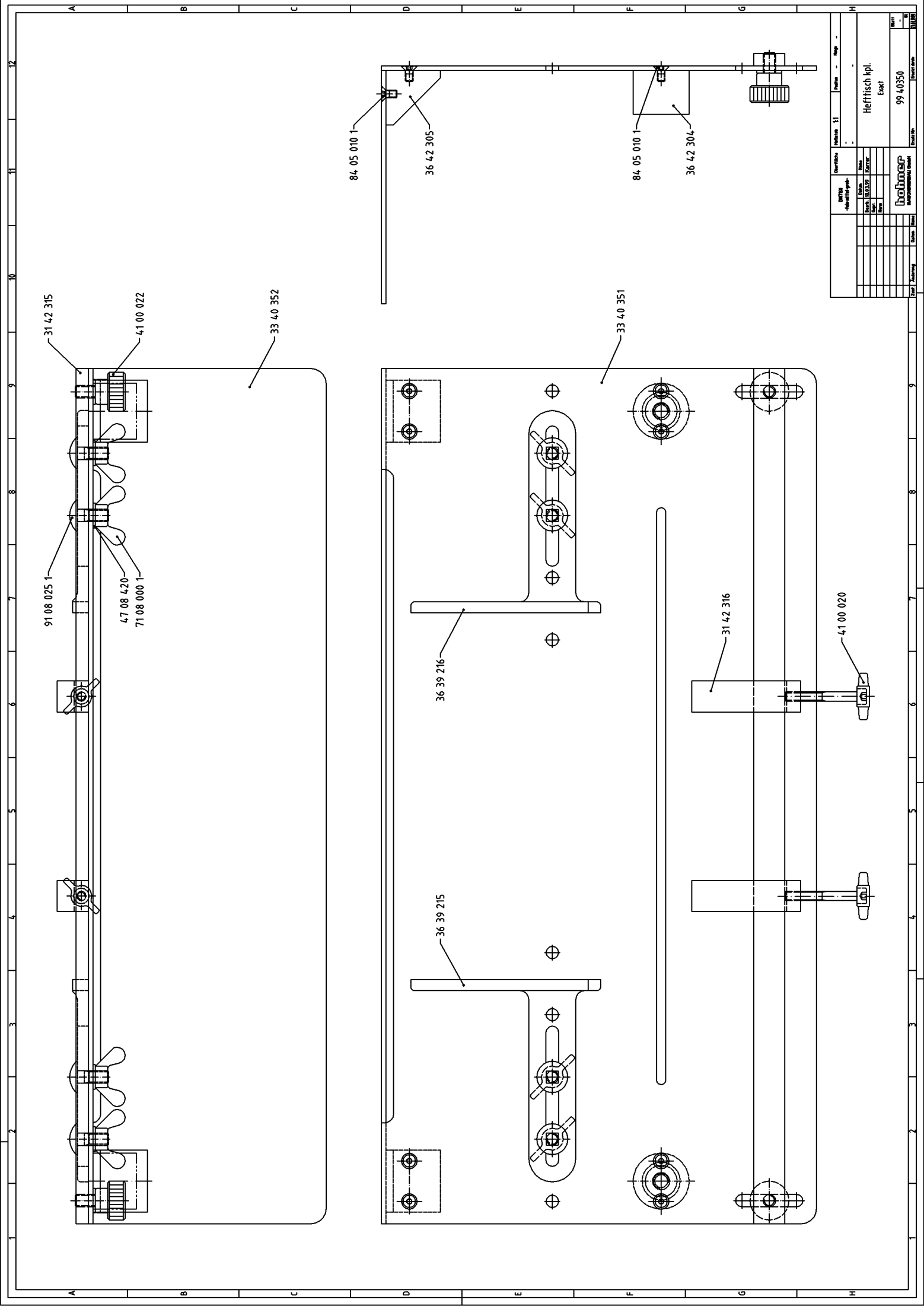


- 31 40 116
- 72 03 000
- 68 03 000
- 72 03 006
- 96 00 072
- 47 05 320 1
- 68 05 000
- 79 05 025
- 84 05 020
- 41 00 019
- 43 00 044
- 37 40 118
- 84 05 010
- 41 00 019
- 76 05 016
- 37 40 117
- 41 00 036
- 33 40 115
- 43 00 276
- 31 40 244
- 31 40 245
- 31 43 216
- 31 40 236
- 31 40 247
- 66 03 00 268
- 79 08 020
- 80 06 008
- 80 08 012
- 79 06 012
- 32 40 113
- 31 40 243
- 72 04 025
- 68 04 000
- 68 12 000
- 31 40 030
- 33 40 043
- 79 06 030
- 85 04 000V
- 33 40 046
- 79 06 012
- 48 05 010
- 44 00 062
- 43 00 271
- 36 40 128
- 80 06 010
- 37 40 125
- 68 12 000
- 81 08 010
- 79 06 025
- 31 40 027
- 80 06 008
- 32 40 307
- 79 06 030
- 79 06 012
- 31 40 033
- 48 05 010
- 31 40 034
- 33 40 044
- 32 40 312
- 39 40 317
- 62 04 016
- 79 06 025
- 31 40 027
- 80 06 008
- 32 40 307
- 62 05 026
- 79 06 025
- 79 06 060
- 32 40 316
- 84 06 016
- 33 40 224
- 32 40 222
- 79 06 025
- 31 40 223
- 42 00 135
- 68 10 000
- 96 00 001
- 44 00 094
- 44 00 093
- 62 05 022
- 79 06 018
- 80 06 006
- 44 00 109
- 81 04 006
- 31 40 209
- 79 05 035

D-D

S-S

Proj. No.	99 0000
Proj. Name	Exakt
Proj. Date	11.03.2011
Proj. Status	Entwurf
Proj. Scale	1:1
Proj. Sheet	1
Proj. Total	1
Proj. Author	Exakt
Proj. Checker	Exakt
Proj. Approver	Exakt



MATERIAL		MATERIAL		MATERIAL	
Part No.	Quantity	Part No.	Quantity	Part No.	Quantity
31 42 315	1	36 39 215	1	36 39 216	1
41 00 022	1	31 42 316	1	41 00 020	1
33 40 352	1	84 05 010 1	1	36 42 304	1
91 08 025 1	1	36 42 305	1		
47 08 420	1				
71 08 000 1	1				

Hefttisch kpl.
 Eckst
 99 40350
bohnep
 MANFRED WIRTH GmbH
 99 40350
 03731